

NieR Automata

- NieR Music Concert -

~ Des Mensonges ~

Balises du script :

(...) : De la narration

[...] : Du dialogue

/.../ : Description de la scène

Partie 1 – Test d'échange

(2B) Tout ce qui vit est voué à mourir un jour.
Je suis prise au piège...
...d'une spirale sans fin de vie et de mort.

Est-ce une malédiction ?
Un châtiment, peut-être ?

Je pense souvent au dieu auquel nous devons cette énigme...
...et je me demande si j'aurai un jour l'occasion de le tuer.

[Opératrice 60] Opératrice 60 à 2B. Vous me recevez ?

[2B] Je vous entends.

[Opératrice 60] Entendu.

A présent, j'aimerais procéder comme prévu au test d'échange des unités de support tactique.

Vous utilisez habituellement le Pod 042, mais cette fois nous vous assignons le Pod 153 de 9S pendant quelques jours.

Comme expliqué l'autre jour, cet échange est régulièrement testé afin d'obtenir des informations sur les pods, tels que leurs utilités et défauts éventuels.

L'échange porte la dénomination 'test' mais vous n'avez pas à changer vos habitudes.

[2B] Compris.

[Opératrice 60] 9S, qui a déjà débuté le test, vous a laissé un message vocal.
Je le lance.

/La lecture du message débute, la voix de 9S est mêlée de parasites./

[9S] Euuuh... Allo ? Vous pouvez m'entendre, m'dame ?
Ici 9S. Je fais de mon mieux dans le cadre de ce test d'échange avec
l'austère Pod 042.

[Pod 042] Négatif : Absence d'émotions chez les unités de support tactique.
L'expression "austère" est inappropriée.

[9S] Hé bien, je vais essayer de m'y faire !
Mais, m'dame, si ce test finit par vous ennuyer, faites-moi le savoir.
Je piraterai ce qu'il faut pour faire suspendre le tes—

/Le message est soudainement interrompu par des interférences./

[Opératrice 60] Ha... Hahaha...
Il semble que la suite a été... censurée par Contrôle.
B-bien, bon courage pour le test d'échange !

(2B) L'opératrice 60 termine la transmission, laissant place au silence.
Une fois l'objectif confirmé, un point d'accès à proximité s'affiche.
Il semble qu'il y ait un problème avec le transporteur et qu'une
enquête soit nécessaire.

[Pod 153] Pod 153 à l'unité YoRHa 2B.

[2B] Quoi ?

[Pod 153] 'Ravi de faire votre connaissance.'

[2B] Hein ?

[Pod 153] 'Ravi de faire votre connaissance.'

[2B] Qu'est-ce que c'est...?

[Pod 153] Rapport : Emploi répété d'une expression d'origine humaine afin
d'encourager une relation harmonieuse.
Conformément aux indications de l'unité YoRHa 9S, ceci doit être
répété jusqu'à l'obtention d'une réponse similaire.
'Ravi de faire votre connaissance.'

[2B] R-ravie de faire... ta connaissance...

[Pod 153] Compris.

(2B) Si le test d'échange continue comme ça, du stress risque de s'accumuler inutilement.
Perplexe, je me dirige vers le point d'accès indiqué...

Bonus – 2B

(2B) Sur le chemin, je suis tombée sur un village de formes de vie mécaniques.
Il est dirigé par Pascal, qui rassemble toutes les formes de vie mécaniques qui aspirent à la paix.
Au loin, des enfants chantent joyeusement.
Les formes de vie mécaniques vivant ici sont plutôt excentriques.
Entre celles qui tentent de former des familles ou qui parlent d'amour, sans compter les enfants...
Bien que les extraterrestres les aient conçues comme des armes, elles sont dotées d'une personnalité.
Comme l'humanité...

/Un courte pause./

(2B) Il est interdit aux unités YoRHa d'exprimer des émotions, car nous sommes spécialement conçus pour le combat.
Il s'agit d'un choix tout autant correct qu'efficace.
Mais, de ce fait, notre cœur semble avoir été privé d'une chose indécélable.
Avons-nous réellement fait les bons choix ?
Dans ce monde, qui peut avoir une existence digne ?
Écoutant le chant des enfants, je poursuivais seule ma sombre voie...

Bonus – Pascal

(Pascal) Pascal : Haa... Et là, je vais m'immiscer un petit moment...
Bonjour, je me nomme Pascal.
Je suis le chef d'un village où sont rassemblés ceux qui en ont eu assez de se battre.
Qu'en est-il de vous tous ici ?

/Pascal parle au public./

(Pascal) N'êtes-vous pas lassés de vous battre jour après jour ?
De recevoir des ordres, de vous surmener ?
Peu importe que vous soyez une forme de vie mécanique ou un humain, le surmenage finira par vous briser.
Ha, oui ! Et si je vous apprenais quelque chose de plaisant ?
Lorsque les temps sont durs, ou si vous êtes tristes, chantez une chanson. En faisant cela, vous vous sentirez mieux.
Quel genre de chanson, vous vous demandez ?
Hmm... Par exemple, une chanson comme celle-ci.

Partie 2 – Point d'accès

[Pod 153] Arrivée au point d'accès cible.

[2B] Vérifie l'état de la transmission et du compartiment corporel du système de transport.

[Pod 153] Compris.

(2B) Le point d'accès en question était situé dans la zone désertique centrale.

Alors que le vent souffle en soulevant le sable, le signal de transmission du pod clignote calmement.

Aucun dommage n'est constatable à l'extérieur du terminal, il s'agit probablement d'un dysfonctionnement interne. Pod devrait être en mesure de s'en occuper rapidement.

Le vent s'intensifie, les rafales de sable obstruant le soleil.

Afin de surveiller les environs, je monte sur l'arche à proximité.

[Pod 153] Examen des fonctions du compartiment corporel et du statut de la transmission terminé.

Rapport : Dysfonctionnement de l'unité de reconstruction corporelle.

[2B] Répare-la.

[Pod 153] Compris.

(2B) Tandis que la tempête de sable se lève, ma visibilité diminue.

Aux alentours, les silhouettes des vestiges rocheux de l'ancien monde se profilent ici et là.

Des fortes bourrasques emportent le sable.

[Pod 153] Réparation de l'unité de reconstruction corporelle complétée à 50%.

(2B) Je plisse les yeux à chaque rafale. Dans ce tumulte, je sens une chose toucher mes pieds.
Il s'agit d'une petite fleur familière.
Je me souviens avoir envoyé une photo de cette fleur à l'Opératrice 6O.

[Opératrice 6O] *C'est une rose du désert, c'est ça ? Elle me semble presque... sortie d'une légende.*

(2B) Pour elle qui se trouve à la Base orbitale, cette photo avait suscité son émerveillement.

[Opératrice 6O] *Les espèces naturelles doivent abonder en bas, non ?*

[2B] *Il y en a quelques-unes, oui. J'ai vu des lys, des cerisiers en fleur, des jonquilles, même des larmes lunaires.
J'essaierai d'envoyer d'autres photos, à l'occasion.*

[Opératrice 6O] *Merci beaucoup !
Je vais conserver tout cela très précieusement !
Ah, et je vous enverrai un cadeau de remerciement tout à l'heure, alors gardez l'œil ouvert. A bientôt !*

(2B) J'ai appris plus tard que la "Rose du désert" est en réalité un minéral cristallisé et non un végétal.
Toutefois, je me souviens du bonheur manifeste exprimé par le sourire de l'Opératrice 6O sur l'écran de communication.

[Pod 153] Rapport : Réparation du dysfonctionnement de l'unité de reconstruction corporelle terminée.

(2B) Suite au rapport du pod, j'inspecte le point d'accès une dernière fois.
L'ossature, les résines corporelles, les petits systèmes pour la production d'arme... Tout est en état de fonctionne-

/2B remarque quelque chose tandis qu'elle est interrompue par le pod./

[Pod 153] Rapport : Détection de signaux de formes de vie mécaniques hostiles.

[2B] Compris. Je vais les éliminer.

[Pod 153] Signaux en augmentation : 24, 26, 29...

[2B] Un tel nombre ! Mais d'où viennent-ils !?

[Pod 153] Signaux en augmentation : 30, 31, 32, 33, 34...

(2B) Il est impossible qu'autant des formes de vie mécaniques puissent s'approcher sans être détectées.
Depuis le début, elles étaient patiemment cachées dans le sable pour s'abattre sur nous.
Cela ne peut signifier qu'une chose :

/Un courte pause./

(2B) C'est une embuscade.

Partie 3 – Trahison

/2B est à bout de souffle./

[Pod 153] Élimination confirmée de toutes les formes de vie mécaniques hostiles.

(Opératrice 6O) Une fois les 34 formes de vie mécaniques de taille moyenne détruites, 2B, chancelante, parvient à rester debout.
Deux de ses armes sont perdues, plusieurs de ses capteurs sont hors service et sa capacité d'autoréparation est limitée.

[Pod 153] Alerte : L'unité YoRHa 2B a accumulé des dégâts lors de l'affrontement.
Proposition : Procéder à des réparati— si— traitement— épuisement—

(Opératrice 6O) La voix de Pod 153 sature bruyamment.
Dans les airs, les bras du pod se mettent à se mouvoir de façon inhabituelle, comme s'il convulsait.
Son signal lumineux irrégulier confirme une anomalie interne.

[2B] De quoi ? Pod, qu'est-ce qui ne va pas ?

[Pod 153] Réparation appropriée— répara—tion traitement to sy0 m0... h1...

/Un bref silence se produit avant que le pod se mette à parler rapidement./

[Pod 153] Déploiement de l'armement longue portée. Activation du FFCS.
Unité YoRHa 2B identifiée comme androïde ennemi.
Proposition de suspendre la mission de support tactique : autorisée.
Engagement du combat.

[2B] Pod !!

(Opératrice 6O) La mitrailleuse du pod tire des projectiles d'énergie à haute-vitesse. 2B évite la rafale de justesse.

[2B] Pod 153 ! Qu'est-ce qui te prend !?

[Pod 153] Incapacité de confirmer la destruction de l'androïde ennemi.
Élaboration d'un programme d'optimisation de tir. Élaboration terminée.
Requête : Utilisation de la sphère de contrôle gravitationnel.
Permission accordée.

(Opératrice 6O) Sans la permission d'une unité YoRHa ou de Contrôle, un pod est inapte à utiliser son armement.
Cependant, Pod 153 a outrepassé unilatéralement le processus d'autorisation.

[Pod 153] Tir de la sphère de contrôle gravitationnel.

(Opératrice 6O) 2B esquive l'attaque gravitationnelle du pod, mais sa jambe droite est prise dans le rayon hémisphérique.

[Pod 153] Système d'attaque longue portée. Charge élevée.
Attaque laser en préparation.

(Opératrice 6O) L'armement du pod se déploie à nouveau, prenant pour cible 2B qui est incapable de bouger.

[2B] Haaaaaa !!

(Opératrice 6O) 2B abat sa lame sur sa jambe droite dans l'intention de la sectionner.

/Au moment où elle coupe sa jambe, le pod tire son laser./

[2B] Gaaah !!

[Pod 153] Tir de laser.

/2B lance son épée sur pod 153 et le transperce./

[Pod 153] Gi-iii—Gi-iiii-Gi-

/La voix de pod indique de gros dégâts./

(Opératrice 6O) Afin d'échapper au tir de Pod 153, 2B a contre-attaqué en lançant l'épée qu'elle vient d'utiliser sa jambe droite.

/Avant de s'éteindre, le pod lâche quelques mots./

[Pod 153] Unité YoRHa 2B— tactique—

(Opératrice 6O) Suite la riposte de 2B, le pod a convulsé pendant 15 secondes. Il finit par émettre un bruit étrange avant de s'arrêter... Comme le rire aigu... d'une voix d'enfant...

Partie 4 – Message

(2B) Après avoir éliminé le pod détraqué, j'étais incapable de me déplacer.
Il ne va pas être simple de réparer ma jambe droite sévèrement endommagée mais je l'emporte avec moi.
Alors que je rampe vers ce qui reste du pod, son haut-parleur s'active.

[Opératrice 6O] Opératrice 6O à 2B ! 2B ! Vous pouvez m'entendre ? Tout va bien ?

[2B] Ici 2B. Je vous entends.

[Opératrice 6O] 2B ! Quel soulagement...
Je vous supervisais et j'ai vu le mode offensif du Pod 153 devenir soudainement incontrôlable.
C'est étrange car le programme de contrôle d'une unité de soutien tactique ne peut être recodé que par l'androïde affilié : 9S !

[2B] Opératrice 6O.

[Opératrice 6O] Impossible ! 9S aurait-il essayé de vous tuer ?
Mais c'est impensable que 9S implémente une requête au pod afin de vous attaquer—

/2B la fait taire en élevant la voix./

[2B] Opératrice 6O !

[Opératrice 6O] Oui ? Qu'y a-t-il ?

[2B] Depuis quand...

[Opératrice 6O] Oui ?

[2B] Depuis quand est-ce que êtes-vous là ?

[Opératrice 6O] Euh... Je ne comprends pas...

[2B] La fonction de transmission du point d'accès n'est toujours pas réparée.

[Opératrice 6O] Hein ?

[2B] Lors de ma dernière vérification sur l'unité de reconstruction corporelle, j'ai remarqué qu'il restait un petit fragment étranger à l'intérieur.

J'ai immédiatement compris qu'il s'agissait d'une pièce rouillée de forme de vie mécanique.

C'était suffisamment suspect pour que je ne finalise pas l'activation du terminal.

[Opératrice 6O] ...

[2B] De plus, une transmission laser est impossible dans une tempête de sable.

Autrement dit, personne depuis la base orbitale ne devrait être capable de communiquer avec moi.

[Opératrice 6O] ...

[2B] Vous qui vous cachez dans le Pod 153 ! Qui êtes-vous !?

/Une courte pause./

[Opératrice 60] Haha... Hahahahaha ! Hé, elle s'en est rendue compte !
Elle s'en est rendue compte.
Haa~ Et moi qui trouvait intéressant d'accuser 9S pour qu'ils s'entredétruisent.
Je trouvais ça intéressant.
Quel dommage !
Vraiment dommage...

/Deux personnes semblent parler d'une seule voix./

[Opératrice 60] Nos corps et nos pensées sont unifiés.
Nous sommes nombreuses et indivisibles.
Mais 2B, est-ce vraiment de notre faute ?

[2B] De quoi est-ce que vous parlez ?

[Opératrice 60] 9S peut avoir planifié cet incident.
9S a peut-être réellement décidé de te tuer.

[2B] ...

/2B tremble de rage, sa respiration s'emballe./

[Opératrice 60] La probabilité que 9S accède à des informations hautement confidentielles est élevée.
C'est pourquoi un type E est prévu afin d'assurer son élimination.
Il l'a peut-être réalisé...
Il est peut-être en colère.
Qu'il a été tué de nombreuses fois par toi, 2B... N°2 type E.

[2B] Haaa !!

(Pod 153) 2B utilise sa jambe sectionnée et s'en sert pour frapper le pod.
Les coups donnés font pivoter curieusement le pod alors qu'il s'enfonce progressivement dans le sable. Ses fonctions s'éteignent.

[2B] Je.... Je !

(Pod 153) La tempête de sable s'est finalement calmée.
Le désert baigne à nouveau dans la lumière du soleil.

[Opératrice 60] 2B !? 2B !? Vous pouvez m'entendre ? 2B !?
Tout va bien !? 2B !? Répondez-moi, s'il vous plait !!

[2B] Ici 2B. Je vous entends.

[Opératrice 6O] Quel soulagement...
La transmission électromagnétique s'est coupée brusquement, et le laser est inutilisable pendant une tempête de sable...
Je me disais : 'Et s'il y a une attaque ennemie ?'

[Opératrice 6O] Puis avec l'accalmie, la transmission laser était de nouveau possible...
2B ? Vous allez bien ?

(2B) *'Je vais bien. Ce n'est... rien.'*
C'est ainsi que je lui ai répondu.
Soit je ne voulais pas inquiéter l'Opératrice 6O, soit j'étais effrayée à l'idée de faire face à mes ténèbres.
Encore maintenant, j'ignore la raison.
En levant les yeux, un ciel blanc, lumineux et éblouissant s'étend devant moi.
Comme s'il me méprise...
Comme s'il me reproche d'avoir tué 9S maintes fois...

(Pod 153) Tout ce qui vit est destiné à mourir un jour.
Nous sommes pris au piège...
...d'une spirale sans fin de vie et de mort.

(Opératrice 6O) Mais c'est ici que nous sommes nés.
C'est pourquoi, nous y vivons.

(2B) Peu importe les mensonges accumulés.
Peu importe les péchés commis.
Même si l'absolution n'arrivera jamais...
Nous continuerons le combat.

(Tout le monde) Nous continuerons le combat.
Nous continuerons le combat !
Nous continuerons le combat !!

(2B) Jusqu'au jour, où enfin, le châtiment tombera...

Sources : NieR Music Concert 'Souvenirs de poupées'
Grimoire CendrE

Traduction : /u/NeedsToGoToBed, Baddaku, Bdouine
Vérification : Bdouine